

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 2 (1898)

**Artikel:** Igl Ischi de S. Onna e sia detgia  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-882129>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Igl Ischi de S. Onna e sia detgia.

En la Chrestomathia havein nus dau ina detgia sur *digl Ischi de S. Onna*, sut il qual nos babuns han engirau la ligia grischa. La detgia raquenta, che ei sesanfli ina fontauna d'aur sut las ragischs d'igl Ischi e che ord igl Ischi seigi flessiau saun, cura che suenter la terribla terrada de Rechanau e la sperdita della libertat in Franzos hagi sitau sin el.<sup>1)</sup>

Quella detgia capescha ins per, cura ch'ella vegn paragonada cun las detgias ded auters pievels et vegn aschia sclariu si il mythus sin il qual ella sefundescha. Il cult dellas plontas havein nus musau si per la Surselva ord pli veglias legiendas, ord detgias, cardient-schas, et usits che han se semantenu tier il pievel<sup>2)</sup>, mademamain il cultus della auas<sup>3)</sup>. Sin quei che nus havein pruvau leu, turnein nus buc'anavos, e nus se-restrenschin sin parallelas per l'explicaziun della detgia sur igl Ischi da S. Onna.

<sup>1)</sup> *Decurtins, Chrestomathie II, Sagen, Nr. 25.*

<sup>2)</sup> *Rätische Studien, III. Der Baumkultus in der Surselva.*

<sup>3)</sup> *Ueber Sage und Volksdichtung des romanischen Oberlandes.*

Las parallels ord las litteraturas asiaticas, la zenedica et l'indica vulein nus schar ded ina vart, e serestrenscher sin il Folkslor dils auters pievels.

Ei glei principalmein tier ils pievels germans, nua che nus enflain precisa e clara la detga d'ina plonta universala, la quala tegni si dretg il mund. La canzun della Edda: Voluspo conta d'il fraissen *Iggdrasil*, la gronda plonta della quala la rugada croda en las valladas, e che stat adina verda sper la fontauna *Urd*. Cura che la fin dil mund vegni, trembli *Iggdrasil*, il pli ault dils fraissens, il gigant (Fenrir) vegni libers e tuts seigien plein tema. La canzun de Grimnir (Grimnismol) sa, ch' ils dieus mondien à cavagl tier il fraissen *Iggdrasil* per tener dertgira. Treis ragischs hagi il fraissen *Iggdrasil*, sut ina seigi Hel (la dieua della mort) et ils morts, sut l' altra ils ghigants e sut la tiarza ils carstgiauns. Il stgirat Rotatosk (den, che ruoi) sto adina cuorer dil fraissen si e giu, quater tschiarvas, maglien giu la cruna, duront che plirs dracs ein vid lus ragischs. Il Gilfaginning della Edda giuvna raquenta, che la fontauna al pei dil fraissen *Iggdrasil* ha num *Mimir* e che ei glei zupau giu sin siu fundament sabientscha et entelgienscha.

Ei manca à nus il spazi per dilucidar la interessanta damonda, aschi bein la detgia della plonta universala seigi in vegl mythus scandinav, ne mo in mythus scafius dils sabis poets, che han scret las canzuns dell' Edda sut influenza christiana. Era savein nus buca intrar en la aschi stgira e spinusa damonda, sche las plontas veneradas seigian in maletg della plonta, che las neblas formeschen vid il tschiel, sco *Schwartz* pretendia, ne sche la plonta vid il tschiel seigi mo la plonta terrestre patertgiada leusi sco *Mannhardt* crei.

Quei ei cert, che avon il grond tempel pagaun ded Upsala sesanflava ina plonta, che restava stad et unviern verda e la quala haveva negina semiglionta.<sup>1)</sup>

Era en la Tiarra tudestgia anflein nus sper plontas veneradas dil pievel fontaunas. Aschia ha igl uestg Otto de Bamberg 1124 catau ad agur sin in viadi de missiun à Stettin sper in baghetg dil cultus ina sontgia plonta cun ina fontauna.<sup>2)</sup> Sin la stentusa via de Michelbach à Meran sesanfla sper la fontauna, che ei naschida sin l'oraziun dellas treis soras: Wilbetta, Guebertta et Ainbetta in tscherscher et il plaz ha aunc oz num Jungfernrast. A Langenalsheim en Mittelfranken ei vigniu fondau ina baselgia sin il plaz, nua che treis soras han enflau in pirè et ina clara frestgia fontauna. El Zillerthal lai ins vegnir ils affons ord ina capluta, nua che Nossaduna deigi haver ruasau (Mariarast), davos quella capluta ei ina fontauna e sur quella fontauna ina plonta. A Nierstein sper il Rhein sesanfla ina gronda glienda da quella enquera ins ils affons per tut la contrada, sut la glienda auda in ina fortauna sutterana. Sco tier ils Germans anflein nus tier ils pievels antics plontas sper fontaunas, nua che la plonta e la fontauna gauden ina speziala veneraziun. Per serestrensch er sin la veglia Grecia volein mo regurdar vid il ruver e la fontauna de Dodona, la fontauna de Kastalia cun sia platana, la platana e la fontauna da Gortyna sin l'insla Kreta, la

<sup>1)</sup> *Adam, Brem. da situ Dan. IV, 26 Schol. 134*: Prope templum est arbor maxima late ramos extendens aestate et hyeme semper virens. Cujus illa generis sit, nemo scit. Ibi etiam fons, ubi sacrificia paganorum solent exerceri.

<sup>2)</sup> *Herbordi vita Ottonis ep. Babenb. I. II. c. 31. (Mon. Germ. Scr. XII, 794.)* Erat preterea ibi quercus ingens et frondosa et fons subter eam amoenissimus, quam plebs simplex numinis alicujus inhabitatione sacram existimans magna veneratione colebat.

sontgia plonta dad ulivas e la fontauna de Kallichoros ad Eleusis, il pumer d'ulivas e la fontauna della Athene sin l'akropolis.

Buca de scumgiar cun quellas sontgias plontas ain las plontas de schurmetg, che nus enflain tier ils pievels septentrionals (Vard-träd).<sup>1)</sup>

Ei era buca lubiu der rumper giu de quellas plontas frastgias, feglia, gie gnianc roma seca. Ils Lets havevan davos lur quorts in pèr plontas, à las qualas els purtaven unfrendas e veneraven en ellas il «Marjas Kungs» (Signur della casa). Aunc 1836 ha il pastor Carlbom destruì en la pleif de Ermes en Livland enteifer quidordisch dis otgonta de quels sogns uaulets.

La sontgia plonta sper *Nauders*, in larisich vegneva veneraus de tut il pievel. Ins astgiava buca grir e far canera sper el e gienerala era la cardientscha, ord il larisich vegni saung, sch'ins tagli el. En tutas tiarras europeicas anflein nus la cardientscha, che ei flussegi saung ord certas plontas, cur ellas vegnien schnizadas. *Dante* ei influenzaus de quella cardientscha populara, cura ch'el fa la stupenta description dil grond canzler Pieder de Vineis, ch'ei per castitg de ses pucaus, midaus en ina plonta:

Però. disse 'l maestro, se tu tronchi  
 Qualche fraschetta d'una d'esta piante,  
 Li pensier ch'hai, si faran tutti monchi.  
 Allon porsì la mano un poco avante,  
 E colsi un ramuscuel da un gran pruno,  
 E 'l tronco suo gridò: perchè mi schionte?  
 Da che fatto fu poi di sangue bruno,  
 Ricominciò a gridar: perchè mi scerpi?  
 Non hai tu spinto di pietate alcuno?

<sup>1)</sup> Mannhardt, Der Baumkultus der Germanen und ihrer Nachbarstämme p. 51—53.

Uomini fummo, ed or sem fatti sterpi  
 Ben dovreb esser la tua man più pia,  
 Se state fossini anime di serpi.  
 Come d'un stizzo verde ch'arso sia  
 Da l'un dé capi, che da l'altro geme,  
 E cigola per vento, che va via,  
 Così di quella scheggia usciva insieme  
 Parole e sangue: ond' i lasciai la cima  
 Cadere, e steti come l'uom che teme.<sup>1)</sup>

Aschia vesein nus vid las parallelas ord il Folkslor  
 dad auters pievels, che ils vegls Grischuns veneraven  
 igl Ischi à Trun per ina sontgia plonta. Sch' ella  
 teneva buca si-dretg igl universum, teneva ella la Ligia  
 Grischa. Ina fetg interessenta detgia, raquintada à nus  
 pli tard che la conceptiun della Chrestomathia, di *igl  
 ischi de S. Onna cuozi aschi ditg sco la Ligia grischa*.  
 Cun la Ligia grischa vegnieva tenor la cardientscha dil  
 pievel era igl Ischi ha morir giu. Sco Voluspo conta:

*Iggdrasil trembla, il pli ault fraissen,*

*Ei sufla tras la pli veglia plonta, il ghigant leva...*

dueva igl Ischi tremblar e sederscher cun la libra  
 Ligia grischa. Mo el ei buca sederschius et il pievel ha  
 enstagl schau vignir saung ord igl Ischi, cura che quel  
 ha retschert la bala franzosa, che haveva fatg fin à  
 la libertat dils Grischuns.

Igl Ischi ei curdaus e la fontauna d'aur emblidada,  
 e tonaton sbuglia quella aunc frestgiamein, ei gie la  
 fontauna de Mimir era *la fontauna della poesia*. La  
 fontauna d'aur de nossa poesia „romontscha della Ligia“,  
 ella porscha aunc adina claras frestgias undas, che  
 legran vegls e giuvens.<sup>2)</sup>

<sup>1)</sup> Dante, inferno, XIII, v. 28—45.

<sup>2)</sup> Senza saver in de lauter ha igl aultreveriu Sgr. P. Decan *M. Carnot* per nies grond plischer dau la medema significaziun à la fontauna d'aur sco nus.